

sector and the Spanish fisheries Administration itself. In terms of the recovery plans as a management instrument, the position taken by the European Parliament has always been clear cut. My report on hake and Norway lobster in waters off the Iberian Peninsula is a prime example of this. The Commission's proposal, which practically closed all our coastline to fishing on the basis of conservation of a resource – Norway lobster – which is not even targeted by our fleet, was profoundly changed by the EP, as called for in my report. Certainly the recovery plans, designed to achieve stability and a rational exploitation of the resources in the long term, can have an impact on regions such as Galicia that are highly dependent on fishing. Therefore, they should always go hand in hand with a study and the corresponding socio-economic measures to compensate for the consequences of limiting extractive activity. And as long as the state of the resources allows, they should be

## DIALOGUE BETWEEN FISHERMEN AND BIOLOGISTS

**J. Manuel Balseiro Orol.**  
Spokesman for Fishing in the PPDG at the Galician Regional Parliament

The scientific reports and many of the proposals for recovery and adaptation of the extractive structures are based on threshold situations in stocks and recruitments that presuppose a critical state of the grounds and species. With this factor in mind, the EU should start by weighing up what any measure to adopted along these lines involves socially for communities that

*mento Europeo siempre ha sido clara. Mi informe sobre la merluza y la cigala en aguas de la Península Ibérica es un buen ejemplo de ello. La propuesta de la Comisión, que prácticamente cerraba todo nuestro litoral a la pesca en base a la preservación de un recurso, la cigala, que ni siquiera es objetivo para nuestra flota, fue profundamente modificada por el PE, tal y como solicité en mi informe. Es verdad que los planes de recuperación, cuyo objetivo es conseguir, a largo plazo, la estabilidad y explotación racional de los recursos, pueden tener gran impacto sobre regiones que, como Galicia, dependen mucho de la actividad pesquera. Deben, por tanto, llevar siempre aparejados un estudio y las correspondientes medidas de carácter socioeconómico que compensen las consecuencias de la limitación de la actividad extractiva. Y, siempre que el estado de los recursos lo permita, deben llevarse a cabo de forma progresiva, al objeto de facilitar la adaptación del sector de la forma menos traumática posible. Su posible incidencia sobre la estructura productiva es una preocupación constante para el Parlamento Europeo. No sólo porque puedan dañar el autoabastecimiento alimentario, sino por sus consecuencias negativas sobre una actividad, la pesquera, de la que dependen muchas regiones costeras europeas, y para la que, de momento, no se han encontrado alternativas válidas a corto o medio plazo. Somos conscientes de la necesidad de contar con dictámenes científicos fiables, que tengan en cuenta los análisis realizados por el propio sector, gran conocedor del medio. En este sentido, como ponente del informe sobre "La pesca en el VII Programa Marco de I+D", pretendo que la UE destine, en el futuro, mayores recursos a la investigación marina aplicada. Mejorar nuestro conocimiento del medio nos permitirá tomar decisiones más adaptadas a las necesidades del sector, manteniendo al mismo tiempo los objetivos de conservación, imprescindibles para que esta actividad tenga futuro. ↓*



**J. Manuel Balseiro Orol**

Portavoz de Pesca del PPDG en el Parlamento de Galicia

## Diálogo entre pescadores y biólogos

**L**os informes científicos y muchas de las propuestas de recuperación y adecuación de las estructuras extractivas están basadas en situaciones límite de stocks y reclutamientos que presuponen un estado crítico de los caladeros y especies. En virtud de este factor, la UE debería sopesar también de inicio la implicación social que cualquier medida a adoptar en este sentido puede tener sobre las comunidades que viven de la pesca. Por eso consideramos que buena parte de las propuestas de recuperación de stocks estaban ciertamente errados o mal encaminados, sobre todo teniendo en cuenta que se orientaban hacia una reducción de esfuerzo pesquero claramente lesivo para la estructura socioeconómica española y particularmente gallega. Este hecho viene a constatar el interés mostrado por la UE para mantener de facto el status quo del periodo transitorio establecido para nuestro país en materia pesquera. Por lo tanto es injusto pedir más a quién más dio, como es el caso de España. Establecer cuotas

applied progressively, in order to help the sector to adapt in as less traumatic a way as possible. Their possible effects on the production structure is a constant worry for the European Parliament. Not only because they damage food self-supply, but also for their negative consequences on an activity – fishing – on which many coastal regions in Europe depend and for which, so far, no valid alternatives have been found in the short or medium term. We are aware of the need to have reliable scientific reports that take into account the analyses made by the sector itself, which is an expert in the field. As speaker for the report on "Fishing in the 7th Framework Programme on R&D", my intention is that the EU will, in the future, channel more resources into applied marine research. Improving our knowledge of the media will help us to take decision more in line with the sector's needs, while at the same time maintaining the objectives of conservation that are vital for this activity to have a future.

live off fishing. For this reason, we consider that a fair part of the proposals for stock recovery strayed off the mark or heading in the wrong direction, especially when taking into account the fact that they were orientated towards reducing fishing effort which was clearly harmful for the Spanish, and particularly, the Galician socio-economic structure. This fact indicates the interest shown by the EU in maintaining the status quo of the transitional period for our country in fishing. Therefore, it is unfair to ask for more from one who gave the most, as is the case of Spain. Establishing

# EXPOMAR

XI FERIA MONOGRÁFICA NÁUTICO PESQUERA



## Presenta los últimos avances tecnológicos:

CÁMARA DE MÁQUINAS • INDUSTRIA NAVAL • EQUIPAMIENTOS DE CUBIERTA, CASCO Y CARGA • ELECTRICIDAD Y ELECTRÓNICA NAVAL • NÁUTICA EQUIPAMIENTOS ESPECIALES PARA BUQUES • EQUIPAMIENTOS DE PROCESO Y CONSERVACIÓN EN BUQUES PESQUEROS • OTRAS ACTIVIDADES ANEXAS



## XORNADAS TÉCNICAS VII ENCONTRO EMPRESARIAL



Oficina:  
Avda. Arzadio Pardeñas, 137 - ent.  
Donostia-San Sebastián, 48001  
27880 BURELA (Lugo)



Tel: 982 58 62 32 - Fax: 982 57 50 61  
e-mail: [expomar@expomar.com](mailto:expomar@expomar.com)  
<http://www.expomar.com>

quotas and management models is always difficult, in any field, but we should not overlook the fact, as pointed out earlier, that fishing is not restricted to biological considerations, but it also includes a conglomeration of people and important socio-economic needs. Thus the need to integrate these factors from the outset and establish a more fluent dialogue between fishermen and researchers. Both collectives are those who best know the state of the resources and who can best establish the way to make economic and biological interests compatible. I believe that these two collectives are the best equipped to know best the respective reasons to arrive at a prior agreement to avoid certain drastic solutions that the Administration puts in place. As far as the example of the possibilities of catching hake are concerned for 2006, we must not forget the considerable effort made by the Spanish fleet in community and national waters to start recovering the stocks, and this certainly is positive. On this issue, backing from the Spanish Administration has always been scant, showing that this Government lacks sensitivity towards seafaring and fishermen's problems. This would be one of the worst consequences arising from the wrong choice of a misguided management model. For this reason, the political manager should be provided with the best information, putting all the factors and criterion on the table in order to be able to decide and combine interests and needs. It is one of the tasks of the Administration to establish frameworks of dialogue between fishermen and biologists in order to share experiences and information, to reach appropriate, acceptable and viable lines of management. This is the best way to manage to avoid difficult situations for the stocks, for fishermen and for society at large.

*y modelos de gestión siempre es difícil en cualquier ámbito, pero no debemos olvidar, como he señalado anteriormente, que la pesca no se limita a su faceta biológica, sino que está integrada también por un conglomerado de personas y necesidades socioeconómicas importantes. De ahí que sea necesario integrar estos factores ya de inicio y establecer un diálogo más fluido entre pescadores e investigadores. Ambos colectivos son quienes mejor conocen el estado de los recursos y quienes pueden establecer mejor la vía para compatibilizar intereses económicos y biológicos. Creo que unos y otros deberían conocer mejor las razones respectivas para facilitar un acuerdo previo que evitase ciertas soluciones drásticas que implementa la Administración.*

*En cuanto al ejemplo de las posibilidades de pesca de merluza para el año 2006, no debemos olvidar el gran esfuerzo realizado por la flota española en aguas comunitarias y nacionales para iniciar una recuperación de los stocks que se revela ciertamente positiva. En este sentido, el apoyo de la Administración española ha sido más bien escaso y demuestra que este Gobierno carece de sensibilidad hacia los problemas del mar y de los pescadores. Ésta sería una de las peores consecuencias derivadas de la elección errónea de modelo de gestión equivocada. Por eso se debe ofrecer al gestor político la mejor información y poner sobre la mesa todos los factores y criterios para decidir y combinar intereses y necesidades.*

*Es un trabajo de la Administración establecer marcos de diálogo entre pescadores y biólogos con el fin de poner en común experiencias e información y extraer líneas de gestión adecuadas, aceptables y viables. Es la mejor vía para lograr evitar situaciones difíciles para los stocks, pescadores y sociedad en general.* ↓

